



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

Pour publication immédiate : 28 février 2014

LE GOUVERNEUR CUOMO ANNONCE UNE OPERATION ECLAIR D'INSPECTION POUR PROTEGER LES NEW YORKAIS CONTRE DES ACCIDENTS POTENTIELS IMPLIQUANT DU PETROLE BRUT VOLATILE

L'Etat de New York entreprend des inspections rigoureuses des wagons et équipements ferroviaires

Le Gouverneur Andrew M. Cuomo a annoncé aujourd'hui que des responsables de l'Etat ont lancé une série d'inspections pour protéger les résidents, communautés, cours d'eau et terres de l'Etat de New York, contre de graves accidents potentiels impliquant l'expédition par chemin de fer de pétrole brut volatil dans l'ensemble de l'Etat. En collaboration avec les autorités fédérales, le Département des Transports de l'Etat de New York (NYSDOT) a participé toute la semaine à une série d'inspections au Port d'Albany et à la gare de triage adjacente, ainsi qu'à des inspections à Albany et Buffalo le long des voies ferrées et dans les wagons. De plus, le Département de la Protection de l'Environnement de l'Etat de New York (DEC) effectue des inspections aujourd'hui au Port d'Albany.

« Nous prenons des mesures pour protéger nos communautés contre le risque potentiel d'expéditions de pétrole brut en lançant des actions de contrôle de la sécurité ferroviaire renforcées et plus agressives », a déclaré le Gouverneur Cuomo. « Cette opération éclair d'inspection a eu pour résultat des améliorations immédiates dans certains sites ferroviaires les plus utilisés de l'Etat. En plus d'effectuer ces inspections et d'autres contrôles avec nos partenaires fédéraux, mon administration continuera d'exhorter Washington à adopter de meilleures pratiques de sécurité ferroviaire et portuaire qui sont à la fois obligatoires et exécutoires. »

Le Commissaire du NYSDOT, Joan McDonald, a déclaré : « Je voudrais remercier l'Administration fédérale des chemins de fer pour s'associer avec nous pour développer cette importante initiative. Sous la direction du Gouverneur Cuomo, nous répondons à l'expédition croissante de pétrole brut par chemin de fer avec un effort rigoureux, coordonné le long de nos voies ferrées. La sécurité des New-Yorkais et de nos communautés demeure notre principale priorité. »

Le Commissaire du DEC, Joe Martens, a déclaré : « Le DEC s'est engagé à protéger la santé publique et l'environnement dans les communautés proches des opérations de transport par voies ferrées et fluviales et des entrepôts de stockage de pétrole. Les inspections sont des outils essentiels pour assurer que les

installations sont conformes aux réglementations de sécurité les plus strictes. Le Gouverneur Cuomo est un ardent partisan plaidant en faveur d'une meilleure sécurité du transport de pétrole brut et le DEC continuera de travailler avec l'Etat, les partenaires locaux et fédéraux, pour protéger les communautés, et l'air, les terres et les eaux de l'Etat de New York. »

Ces inspections ont pour origine les préoccupations croissantes concernant la volatilité du pétrole brut en provenance des gisements Bakken dans le Dakota du Nord, et l'augmentation sensible des expéditions par chemin de fer dans tout l'Etat de New York. Le mois dernier, le Gouverneur Cuomo a promulgué un décret demandant à plusieurs agences de l'Etat de réaliser une étude approfondie des procédures de sécurité et de la préparation aux situations d'urgence liées aux expéditions par chemin de fer, bateau et péniche de pétrole brut, suite à plusieurs accidents graves, notamment les décès de douzaines de personnes, l'évacuation de milliers d'autres et la dévastation de communautés entières. Cette étude doit être effectuée au plus tard pour le 30 avril. Par décret, le Gouverneur Cuomo a aussi demandé aux agences de travailler avec les partenaires fédéraux pour améliorer la préparation et la surveillance. Le gouvernement fédéral a pratiquement l'exclusivité de l'autorité réglementaire sur le transport par chemin de fer.

Le premier tour des efforts d'inspection a été réalisé une semaine après que les responsables de l'Administration Cuomo se soient rendus à Washington D.C. pour rencontrer les autorités fédérales de transport et exprimer leurs préoccupations concernant la sécurité des communautés de l'Etat de New York en raison de l'accroissement du transport de pétrole brut de Bakken dans l'ensemble de l'Etat. Le vendredi 21 février, les responsables de l'Etat au transport et à l'environnement se sont réunis avec le Département américain des Transport (USDOT), l'Administration fédérale des chemins de fer (FRA) et l'Administration de la sécurité des matières dangereuses et des pipelines (Pipeline and Hazardous Materials Safety Administration), avec pour conséquence un accord pour coordonner et accroître les efforts fédéraux et de l'Etat pour inspecter les équipements ferroviaires et portuaires et protéger les communautés environnantes et l'environnement contre les déversements de pétrole.

Cette initiative d'inspection continuera au cours des semaines et des mois à venir et permettra de documenter l'étude en cours de l'Etat, comme demandé dans le décret du Gouverneur Cuomo.

Dans le cadre de ces efforts d'inspection, les responsables fédéraux et de l'Etat se sont engagés à effectuer de multiples inspections pendant toute la semaine :

Gare de triage de Kenwood (Albany) et gare de triage de Frontier (Buffalo)

Le 27 février, les inspecteurs du NYSDOT ont lancé une opération éclair d'inspection dans deux gares de triage majeures avec les responsables de l'Administration fédérale des chemins de fer (Federal Railroad Administration (FRA)). Les inspecteurs ont effectué une inspection mécanique des freins et d'autres équipements de sécurité, notamment les wagons citernes qui transportent le pétrole brut, ainsi que des rails, des liens et d'autres équipements. Ils ont également effectué une inspection des matières dangereuses pour assurer que les équipements sont alignés avec les réglementations, notamment les vannes, les fermetures de vannes, ainsi que les plaques et vignettes qui décrivent la cargaison qui est expédiée. Ils ont vérifié les dates de la dernière inspection des wagons citernes et des tests de pression.

French

Les inspections à cette date ont eu lieu à la gare de triage de Kenwood à Albany (détenue par Canadian Pacific Railroad) et la gare de triage de Frontier à Buffalo (détenue par CSX). Ces gares de triage sont deux des sites ferroviaires les plus utilisés de l'Etat de New York pour le transport de pétrole brut. La gare de triage de Kenwood, adjacente au Port d'Albany, sert de site essentiel de transbordement de pétrole brut des wagons dans les bateaux et péniches. Les résultats de ce contrôle sont considérés comme typiques pour ce type d'inspection, et ont soit donné lieu à un traitement immédiat ou à une procédure de correction qui est en cours.

A la gare de triage d'Albany, l'équipe du NYSDOT-FRA a inspecté 120 wagons citernes de type T-111 et trouvé trois roues défectueuses et 3 patins de freins défectueux. Ces défauts doivent être corrigés avant que les wagons ne quittent la gare de triage. L'équipe a aussi inspecté deux miles de voies et 31 aiguillages, et trouvé 36 défauts, notamment des joints de rails lâches, des fixations desserrées, et une éclisse cassée. Tous ces défauts ont été immédiatement réparés par le personnel ferroviaire.

L'équipe de la gare de triage de Frontier à Buffalo a inspecté 198 wagons citernes de type T-111, trois locomotives et une locomotive de manœuvre. Deux des wagons citernes présentaient des défauts sur les roues, et quelques autres des défauts sur les patins de freins. L'équipe a aussi inspecté quatre miles de voies et 13 aiguillages. Sept défauts ont été trouvés, dont un rail cassé pouvant nécessiter que cette section du rail soit déclarée hors service. Le chemin de fer a 30 jours pour réparer les anomalies sur les voies.

De plus, la FRA a émis un avis de violation à Green Plains Renewable Energy du Nébraska concernant deux wagons citernes non conformes. Les inspecteurs ont trouvé que les deux wagons citernes, qui transportaient de l'éthanol, n'avaient pas leurs coiffes de buse inférieures bien fixées. Ces infractions pourraient avoir pour conséquence des sanctions civiles. Green Plains est la société de transport, et non le transporteur ferroviaire.

Gare de triage de Kenwood - Albany

Le 25 février, le DOT a participé à des inspections à la gare de triage de Kenwood adjacente au Port d'Albany avec la FRA, les responsables du transport canadien (Transport Canada) et CP Rail pour inspecter les roues des wagons. L'inspection était axée sur les défauts des roues qui ont été identifiés sur des wagons citernes actuellement utilisés pour le transport de pétrole brut. Les défauts observés se caractérisent par un excès de surfaces de roues en acier sur ces wagons citernes, qui est un sujet de préoccupation à la fois aux Etats-Unis et au Canada.

Les inspections ont permis de mettre à jour des défauts de roues de type coque, un état observé sur de nombreux ensembles de roues en acier, qui ont récemment été retirés des wagons citernes dans la gare de triage de Kenwood. Cet état se caractérise par la dégradation et la perte de surface de roue en acier renforcé, engendrant des espaces plats qui peuvent causer un effet de martèlement sur les rails. Bien que cet état des roues ne soit pas connu pour avoir contribué à des déraillements à ce jour, les responsables fédéraux, de l'Etat et Canadiens examinent la cause spécifique de ces défauts de coque pour plus de sûreté et pour éviter des défauts collatéraux potentiels.

Port d'Albany

Aujourd'hui, le DEC a initié une inspection rigoureuse, sur plusieurs semaines, des installations de stockage de pétrole majeures de Global Partners au Port d'Albany. L'inspection de reconnaissance d'aujourd'hui a porté sur les observations visuelles des citernes de stockage et leurs pipelines associés.

La procédure d'inspection portera sur tous les aspects des installations, pour assurer qu'elles pourront contenir les déversements d'hydrocarbures et empêcher ceux-ci d'atteindre les voies navigables et les littoraux voisins.

Les inspecteurs évalueront l'état et l'intégrité des conteneurs de stockage ainsi que les mesures de contention secondaire telles que les renforts, les fossés, les puisards ou les mares pour empêcher les déversements d'affecter les eaux souterraines ou les eaux de surface. Le DEC étudiera aussi la capacité de réponse aux déversements des organisations, pour commencer les efforts de rétablissement immédiatement après avoir reçu une notification.

Autres efforts de sécurité entrepris par l'Etat de New York

En plus de cette analyse, le Gouverneur Cuomo a demandé le mois dernier à plusieurs agences d'Etat de saisir les autorités fédérales en vue de prendre des mesures immédiates pour protéger les communautés et les ressources naturelles de l'État contre ces catastrophes potentielles. De tels changements nécessaires comprennent l'adoption rapide des réglementations fédérales basées sur la réévaluation complète de la sécurité du transport par chemin de fer, bateau ou péniche de pétrole brut, la mise en place de normes de sécurité et de conception strictes sur les wagons-citernes et la mise à jour des mesures de prévention et de réponse aux déversements de pétrole brut dans nos rivières.

Depuis lors, et à la demande des responsables de l'Administration Cuomo, les autorités fédérales ont conclu un accord avec les opérateurs des chemins de fer pour accroître les inspections, améliorer la sécurité avec de faibles vitesses et de nouvelles technologies pour trouver les itinéraires les plus sûrs, accélérer les normes de sécurité ferroviaire et améliorer la préparation et la réponse aux situations d'urgence le long des voies ferrées. Egalement, au début de cette semaine, l'USDOT a émis une ordonnance d'urgence demandant à toutes les sociétés de transport du pétrole brut Bakken de tester leur produit afin de s'assurer qu'il fait l'objet d'une classification correcte avant d'être expédié.

###

Des informations complémentaires sont disponibles à www.governor.ny.gov
État de New York | Executive Chamber | press.office@exec.ny.gov | 518.474.8418